

GERMÁN DE GRANDA, *Lingüística e historia. Temas afro-hispanicos*. Valladolid, Universidad de Valladolid, Secretariado de Publicaciones, 1988; 274 pp.

Como el autor indica en la introducción del libro, se reúnen en él veinte trabajos que han aparecido a lo largo de dieciocho años (1968-1986). Sin embargo, no es sólo una veintena de artículos reunidos al azar, sino una compilación que tiene "una temática común, la del estudio de la compleja y apasionante realidad (pasada y presente) derivada de la implantación de grupos sociológicos de origen o procedencia africanos en tierras de la América hispánica" (p. 9).

Una vez más quiero retomar las palabras de Germán de Granda, pues mejor que él no podría yo expresar los otros elementos comunes a estos trabajos y que, en su opinión, son "aún más relevantes desde un enfoque estrictamente científico. Es la primera la íntima conexión en ellos establecida entre los condicionamientos de índole socio-histórica y los fenómenos lingüísticos analizados en cada una de las monografías aquí reunidas. Y, en segundo lugar, el consciente planteamiento de todas y cada una de las hipótesis de trabajo que han servido de base para mis investigaciones a partir de pautas coherentes de interpretación que he delineado detalladamente en otro lugar y que, a pesar de matizaciones puntuales posteriores, sigo considerando válidas en lo fundamental" (p. 9).

Estimo meritoria la publicación, ya que nos facilita el acceso a ensayos editados en diferentes textos y diferentes tiempos. Asimismo es muy loable la aportación del autor en lo que a material bibliográfico se refiere, puesto que cualquier persona interesada en temas de lengua, historia o folclor afro-hispanicos encuentra a lo largo de este libro, además de las reflexiones del autor, abundante bibliografía de apoyo y consulta en las notas de pie de página.

Deleita la lectura del libro porque hallamos referencias geográficas que nos permiten rastrear las rutas ilegales que seguían los traficantes de esclavos negros en la América española (cap. XIV, pp. 181-196) y también localizar la procedencia africana de los esclavos, gracias a los elementos onomásticos contenidos en "Onomástica y procedencia africana de esclavos negros en las minas del sur de la gobernación de Popayán (siglo xviii)". En este artículo se incluye la transcripción de algunos documen-

tos del siglo XVIII que "deberían ser examinados con atención por los especialistas [ya que presentan] hechos atinentes a la historia económica americana, a la historia del trabajo en América, a la antropología física e, incluso, a la sociología" (p. 57).

Y, por supuesto, los temas lingüísticos son variados. Por ejemplo, el artículo de "Materiales léxicos para la determinación de la matriz africana de la «lengua congo» de Cuba" (pp. 143-162) nos muestra, a través de 224 formas léxicas, la relación que hay entre la variante kikongo de la lengua bantú con la llamada «lengua congo» de Cuba.

Interesante es el análisis fonológico, morfológico y sintáctico que hace el autor en su artículo "Algunos rasgos más de origen africano en el criollo palenquero" (pp. 223-233), en el cual, dentro del nivel morfológico, "constata la indudable procedencia africana, concretamente igbo (*unu*), del obsolecente pronombre palenquero de segunda persona plural *enú*, paralelo, formal y funcionalmente, a las formas pronominales que se encuentran en krio, sranan y criollo de Haití y, del mismo modo, la posible base bini (*ina*) del palenquero *ané*, pronombre personal de tercera persona plural" (p. 231).

Finalmente diré que el incansable profesor de Granda, con su "examen de conciencia" del último capítulo, nos invita indirectamente a interesarnos en el estudio de los temas afro-hispanoamericanos.

ISABEL SILVA ALDRETE

Centro de Lingüística Hispánica.

CLARINDA DE AZEVEDO MAIA, *História do Galego-Português. Estudo linguístico da Galiza e do Noroeste de Portugal desde o século XIII ao século XVI (com referencia à situação do galego moderno)*, Coimbra: Instituto Nacional de Investigação Científica, 1986, xvi+1008 pp.

Una carencia importante en los estudios históricos galaico-portugueses era, hasta hace poco, la falta de una colección de documentos que abarcara, en una presentación conjunta, tanto la región gallega, como la portuguesa. El libro que ahora me ocupa cubre ampliamente ese hueco, pues ofrece una extensa reco-